

Deme di sumdi 'wogi da, i di man mo?

Proverbes 31.10-31 en chibne



Copyright © 2024, Wycliffe Bible Translators, Inc.,
avec le Comité de Traduction de la Bible en Chibne
(Soumraye)



<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

Cette création peut être utilisée à des fins commerciales.
Cette création ne peut être modifiée ou adaptée sans
autorisation préalable. Les mentions relatives aux droits
d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

Titre: La femme dont on fait les éloges, elle est comment?

Genre: Texte biblique

(Proverbes 31.10-31)

En langue chibne (soumraye), parlée dans le canton
Soumraye, sous-préfecture de Déressia, Tandjilé-Est,
République du Tchad

1ère édition 2024: 50 exemplaires

ISO-693: sor

Deme dɪ sumdɪ 'wogɪ da,
i dɪ man mo?

Proverbes 31.10-31 en chibne

Soumraye

Canton Soumraye, Tandjilé, Tchad

**Deme di sumdi 'wogi da,
i di man mo?**

Deme di lade di sumdi 'wogi da,
'ywaa dira wom naṅ!
Tandi doy diyè di lade di idi sumi di
kili dira wom naṅ bam.

⌘ Alep

I deme di tirədi irim didə
u dusiw pad 'yàdí,
tandi i deme di idi háraw gi tirədi
mani nə 'ywaa kirə.

⌘ Bet

Gwale gi diri (Proverbes) 31.10-11

Dama dira gi dirina lə da,
tandi àlíw tirədi mani nə àcne
dii min bədə,
àlíw i ladni jwab jwab.

᠎ Gimel

Tandi kanji wudin nənə dimən dira
me chire gaba koo barge me,
me dangrigi ladi gi isədi dira
gi dusidi min.

᠎ Dalet

Gwale gi diri (Proverbs) 31.12-13

Tandi kan̄ja mani nə wama
mana gi hən̄yə
'woo hára n̄im k̄irə d̄ira lə,
ya b̄irwa gi geche gaba kenge
ba laya gi mani hən̄
hára n̄im ta de.

ᠠ He

Tandi so daa gi manap̄ir
àl mani nə wama
'yàgí nare nə k̄irə d̄ira lə me,
isigi namde woni àladí giyè
wi kaw giyè duwa bá bá me.

ᠠ Waw

Gwale gi diri (Proverbs) 31.14-15

Tandi dam irim gwale do me so kil
daga me, d̄ilbi yabiṛa lə gi gursi dira
di sidi.

† Jayin

Tandi ma nudədi daa me
àl giyə gi dwana,
dam isədi pəgin̄ bədə.

▮ Het

Tandi yər giyə dira gi àla di ha
ladi le.
Gi changa d̄waṛi kaw,
lamba dira wor lə 'ywaa lə siṅ.

▮ Tet

Gwale gi diri (Proverbs) 31.16-18

Tandi yi kegile gi isədi me,
gĩrĩnjadi ilə limə chireyə me ca.

’ Yod

Tandi wagi nare woni ñagini lə me,
'yàgí woni 'ywaa bədə mani me ca.

ᵛ Kap

Tandi lán̄ dara disa ba ha àla nare
nə kirə dira lə bədə,
dara wi wi kaw barge duwa gi disa
gaba hura jaw diwwə ilə.

ᶃ Lamed

Gwale gi diri (Proverbes) 31.19-21

Tandi ku borgə dira me,
hurə barge gi lade gi sirandar
kwamgani sidə me ca.

Მ Mem

Tirədi da, i gun gi nare àlíw
horimbə nañe ciri bidə,
aṅji damdi lə gi nare nə gechide
nə ciri didə dara dāngra gi gwale
me ca.

Ლ Nun

Gwale gi diri (Proverbs) 31.22-23

Tandi busi barge me kiliw bam.

Me tandi dangri gare gaba maa
wamdā daa me 'yàgí woni kenge nà
harbi daa daa kil.

☞ Samek

Tandi hurə i dwana me sumi gi
'waga me sidə ya barge de.

Tandi dam i gi baya bidə irim gi
mani nà wor pii dirədi lə.

☞ Ayin

Gwale gi diri (Proverbes) 31.24-25

Tandi way gwale i gi dirĩ naa me,
gisi nare i gi dusi di lade me ca.

ᠳ Pe

Tandi kal dirĩdi mani nə kirə dira lə
didəgi lə pad me,
dam legir isadi daa pəgĩ bədə
me ca.

ᠵ Cade

Gwale gi diri (Proverbs) 31.26-27

Dindadi birin 'wogidi gi jilay daa
nare diragi la me,
tiradi kaw bodi sida me ca.

ᵑ Kop

Anji way da:

«Namde na ladibe na sumdagi 'wogi
ila nane,
me mindi da, da doysi bam pad.»

ᵑ Rech

Gwale gi diri (Proverbs) 31.28-29

Dangra gi sii da,
i mani nə lamimme,
me ladni gi gun siw kaw,
i mani nə dam bam bədə me.
Deme di idi lánaw Mārĩ me i di
gi nem bwadi jilay di.

𐌸 Chin

'Ywaginadi gwayni dira le
dara mani dira nə àla,
me kal nare nə ciri dira didə pad
bwanadi jilay dara giyə dira gi tandi
àlìw me ca!

𐌹 Taw

Gwale gi diri (Proverbes) 31.30-31

Mani nə lade nə ùr 'wacṇa gṯ gṯndəgṯ

Maktubu dṯ bani dṯ mə yṯdṯ ṯsəmmə ta di, i gwale gṯnə Māṛṯ duwa gṯ ilə mana gṯ maktubu dṯ Gwale gṯ diri chapitṯr 31.

Maktubu dṯ Gwale gṯ diri da, gṯ jangṯdṯ ilə Maktubu dṯnə Māṛṯ duwa tulṯdṯ dṯ ḅṯg lə gṯ bii gṯ ebṯrə.

Aba janga diri dṯnə deme dṯ sumṯdṯ 'wogṯ dṯra da, u i letṯr gṯ bii gṯ ebṯrə me jangṯ gṯ diri dṯ ka di. Anṯji u i letṯr mṯn mṯn me jangṯ gṯ gwale di bá bá.

Mani nə mə yərgṯ mana gṯ maktubu dwaṯṯ lə bá bá ta di i ya **ṯ Alep** me **ṯ Bet** me da, i letṯr gṯ bii gṯ ebṯrə janga dṯra me sumṯdṯ me.

